



LitChat January 4-6, 2010

Topic of the Week: Books in Translation

Monday and Wednesday: Open chat

MONDAY: January 4, 2010

LitChat New year, new week of #litchat. Join us now for an hour of book convo, our topic this week is books translated from one language to another. -12:59 PM Jan 4th, 2010

agnieszkasshoes #litchat about translated books. Wonderful topic. Will try not to tweet too much. May well fail though :) -1:01 PM Jan 4th, 2010

techtigger looking forward to #litchat - should be an interesting topic :) -1:03 PM Jan 4th, 2010

agnieszkasshoes @stujallen lovely to see you at #litchat Stu -1:05 PM Jan 4th, 2010

sharifwrites Translations can be iffy. I've read some books that I wanted to love, but writing fell flat. Depends on lyricism of translator. #litchat -1:06 PM Jan 4th, 2010

LitChat RT to #litchat @stujallen: @LitChat great topic favourite book rings of Saturn -1:07 PM Jan 4th, 2010

agnieszkasshoes I'm always amazed the number of wonderful novellas in translation (& doing well) when UK agents/pubs seem almost phobic #litchat -1:07 PM Jan 4th, 2010

sharifwrites Ex: I've read the same poem by different translators, and one was mind-blowing and the other was "meh." Same goes with books. #litchat -1:07 PM Jan 4th, 2010

agnieszkasshoes examples of great novellas in transl Baricco's Silk; Darrieussecq's Mal de Mer; all Banana Yoshimoto #litchat -1:08 PM Jan 4th, 2010

KristinWithPen Spouse of friend is Cervantes expert,says Edith Grossman's translations R gr8.I've enjoyed what EG trans I've read--she's done many #litchat -1:08 PM Jan 4th, 2010

stujallen @agnieszkasshoes how could not with around world reading challenge this year #litchat -1:08 PM Jan 4th, 2010

techtigger @sharifwrites I'm reading translation of the Kalevala now - hard to get a feel for something meant to be told rather than read #litchat -1:10 PM Jan 4th, 2010

agnieszkasshoes novella= gr8 artform R English lang. unable 2 get it, or is there an industry fear? Or public perception issue? #litchat -1:10 PM Jan 4th, 2010

LitChat Q1 How does one who doesn't speak the native language of a book judge whether the translation is a good, faithful rendering? #litchat -1:10 PM Jan 4th, 2010

agnieszkasshoes Does the public expect novelas to be "continental", like they "expect" languid, beautiful films to be French? #litchat -1:11 PM Jan 4th, 2010

agnieszkasshoes @stujallen That sounds like a fantastic challenge! #litchat -1:11 PM Jan 4th, 2010

revolucion0 RT @agnieszkasshoes: examples of great novellas in transl Baricco's Silk; Darrieussecq's Mal de Mer; all Banana Yoshimoto #litchat -1:12 PM Jan 4th, 2010

sharifwrites @LitChat Sometimes the writing is stilted. Many ways to write the same sentence, depends on translator's style. #litchat -1:12 PM Jan 4th, 2010

wendykwebb Q1: I wonder about that, as my novel is being translated into languages I don't speak. Will it be the same? What will change? #litchat -1:13 PM Jan 4th, 2010

a2editor Hi #litchat. Editor/writer in book publishing and automotive journalism here. Just found you all. Sorry to join late. -1:13 PM Jan 4th, 2010

sharifwrites @techtigger I just looked it up. Looks interesting. You mean it follows an oral tradition, not meant to be read? #litchat -1:14 PM Jan 4th, 2010

agnieszkasshoes @LitChat As a casual reader with no time/knowledge 2 study original, I think you have to take the translation on its own merit. #litchat -1:14 PM Jan 4th, 2010

Topic of the Week:

January 4-6, 2010

BOOKS IN TRANSLATION -p 1

www.litchat.net

stujallen @LitChat the writing has to flow ,hard sometimes the first proust translation a little purple #litchat - 1:14 PM Jan 4th, 2010
agnieszkasshoes @wendykwebb I know some authors work with tramnslators they trust/have longstanding relationship with. But that must be exception #litchat -1:15 PM Jan 4th, 2010
agnieszkasshoes @sharifwrites can be a real issue when you start saying you like an author's style - can only be more sure after reading lots #litchat -1:16 PM Jan 4th, 2010
sharifwrites I also find that colloquialisms lose their punch when translated. #litchat -1:17 PM Jan 4th, 2010
techtigger @sharifwrites yes, like the brother's grimm did for fairy tales, was oral storytelling tradition was written down to preserve it #litchat -1:17 PM Jan 4th, 2010
agnieszkasshoes @techtigger that's teh same with reading a lot of poetry on the page that's meant to be performed #litchat -1:17 PM Jan 4th, 2010
techtigger @sharifwrites was originally meant to be chanted by two people - would have loved to hear original #litchat -1:18 PM Jan 4th, 2010
stujallen evening all #litchat -1:18 PM Jan 4th, 2010
sharifwrites @techtigger I'm sure. I love listening to people's versions of folk tales. #litchat -1:19 PM Jan 4th, 2010
sharifwrites @ing3nu Yes, depends on the description given Or sometimes I do research and go, "Ah, that's what they meant." #litchat -1:20 PM Jan 4th, 2010
agnieszkasshoes @stujallen evening Stu - which Proust should we avoid? #litchat -1:20 PM Jan 4th, 2010
LitChat @a2editor Welcome. Please join the convo. Do you read many translations? #litchat -1:20 PM Jan 4th, 2010
AnneTylerLord Join! the war between the Homeostasis Republic and the Evolution Empire - War in Resolution Galaxy #writerlbsOff http://ow.ly/Sll1 #litchat -1:23 PM Jan 4th, 2010
LitChat Q2 What was the last translated book you read? Tell us about it and your impression of the text. #litchat - 1:23 PM Jan 4th, 2010
AnneTylerLord I'm joining #litchat for awhile until I have to pick up the kids, chatty warning to my Tweeps -1:25 PM Jan 4th, 2010
a2editor @LitChat Thx. Not recently, but I'm loving the discussion. #litchat -1:25 PM Jan 4th, 2010
stujallen @agnieszkasshoes the mooncrieff from dodgy french version but the kilmartin/enright update ones meant be best #litchat -1:25 PM Jan 4th, 2010
danish_novelist @LitChat Roberto Pazzi's Conclave - a surreal novel about the Vatican "elections". A damn joy! #litchat -1:26 PM Jan 4th, 2010
agnieszkasshoes @LitChat finished Philippe Djiann's 37'2 le matin (made into film Betty Blue) yesterday. Had a beautiful, beat-style flow #litchat -1:26 PM Jan 4th, 2010
sharifwrites @LitChat A Woman in Jerusalem by A. B. Yehoshua - Enjoyed it. Very touching. #litchat -1:26 PM Jan 4th, 2010
agnieszkasshoes it was also one of the most heartbreaking things I've ever read (so was film, mind) #litchat -1:26 PM Jan 4th, 2010
badbadbad Hey all. Just wanted to hail hello from afar. Enjoyed yr conversation over lunch. No time to add, sadly. Work calls. See ya soon. #litchat -1:27 PM Jan 4th, 2010
stujallen @LitChat wonder by hugo claus a great post war story set in belgium translated by heim on of the best in buisness #litchat -1:27 PM Jan 4th, 2010

agnieszkasshoes @stujallen I think I've seen Enright on the cover of one @violamaths is reading so we should be OK. Thanks #litchat -1:28 PM Jan 4th, 2010
wendykwebb I wonder about transl of conversation. American slang in a German transl? #litchat -1:28 PM Jan 4th, 2010
AnneTylerLord Just looked this up, sounds good! RT @agnieszkasshoes: @LitChat Philippe Djann's 37'2 le matin (film Betty Blue) yesterday. #litchat -1:29 PM Jan 4th, 2010
bookloversgifts It was Out Stealing Horses by Per Petterson. I loved the voice and tone. #litchat -1:29 PM Jan 4th, 2010
DutchessAbroad hi there, sorry I'm late Q2 The book of laughter and forgetting by Milan Kundera #litchat -1:29 PM Jan 4th, 2010
TwinkleChar Late but here. Writing down recommends. Thanks! #litchat -1:30 PM Jan 4th, 2010
danish_novelist @DutchessAbroad Kundera's The Book of Laughter is wonderful. Seems well translated, too #litchat -1:31 PM Jan 4th, 2010
JHammons @LitChat Orham Pamuk's Snow. Interesting piece by the translator, Maureen Freely, also a novelist http://bit.ly/Ars3 #LitChat -1:31 PM Jan 4th, 2010
agnieszkasshoes @AnneTylerLord I was student in late 80s/early90s - we all had poster of film on our wall (along with The Big Blue - diving film) #litchat -1:31 PM Jan 4th, 2010
agnieszkasshoes @AnneTylerLord took me 20 years to read the book! #litchat -1:32 PM Jan 4th, 2010
doubremner Started the Girl with the Dragon Tattoo which is the first transl bestseller in 25 yrs, didn't grip me #litchat -1:32 PM Jan 4th, 2010
DutchessAbroad @danish_novelist re: Kundera, at times I'm not sure, stilted language, but may be time frame as well #litchat -1:33 PM Jan 4th, 2010
agnieszkasshoes @danish_novelist @DutchessAbroad the Heim transl? That's one of my favourite books ever #litchat -1:33 PM Jan 4th, 2010
bookloversgifts RT @wendykwebb I think that's where you need a very gifted translator, to put in slang with similar social characteristics. #litchat -1:34 PM Jan 4th, 2010
danish_novelist @wendykwebb American slang suffers greatly in Danish translation, so the translators often give up knowing most will understand #litchat -1:34 PM Jan 4th, 2010
DutchessAbroad It's really bad when you like translation better than original #litchat -1:34 PM Jan 4th, 2010
danish_novelist @doubremner No, that's not true. One example: Peter Hoeg's Smilla Sense of Snow sold 1.8 million in the US 15 years ago #litchat -1:36 PM Jan 4th, 2010
CarolyBurnsBass @doubremner I am reading GIRL WITH DRAGON TATTOO right now. Finding it somewhat dry so far. #litchat -1:36 PM Jan 4th, 2010
LitChat Can you give example? RT @DutchessAbroad: Its really bad when you like translation better than original #litchat -1:36 PM Jan 4th, 2010
agnieszkasshoes @doubremner I've read a coupl of reviews say it takes 100 pages to get going #litchat -1:37 PM Jan 4th, 2010
bookloversgifts One of my favorite authors is Haruki Murakami, who I've only read in translation. The dialog always seems perfect. And very modern. #litchat -1:38 PM Jan 4th, 2010
CarolyBurnsBass Makes me feel better. RT @agnieszkasshoes: @doubremner Ive read a coupl of reviews say it takes 100 pages to get going #litchat -1:38 PM Jan 4th, 2010
DutchessAbroad @agnieszkasshoes Yes the Heim translation, but since I didn't have problem with his transl Unbearable Lightness, must've been style #litchat -1:39 PM Jan 4th, 2010

Topic of the Week:

January 4-6, 2010

BOOKS IN TRANSLATION -p 3

www.litchat.net

dougbremner DRAGON TATTOO Yeah kind of surprising, I bought it just to see what they were doing right, not my genre. Prologue, yeah! Hi Dan #litchat -1:39 PM Jan 4th, 2010
CarolyBurnsBass @bookloversgifts: I read my first Murakami, NORWEGIAN WOOD, this year. Loved it. Can't wait to read more of him. #litchat -1:39 PM Jan 4th, 2010
DutchessAbroad @LitChat f.ex. "Rituals by Cees Nooteboom I like better in English than in Dutch #litchat -1:41 PM Jan 4th, 2010
agnieszkasshoes @DutchessAbroad I think it IS a v stylised book, but wonderful. Had me in tears many times #litchat -1:41 PM Jan 4th, 2010
LitChat @DutchessAbroad What languages do you speak? Do you often read in other languages? #litchat -1:41 PM Jan 4th, 2010
JHammons Natasha Wimmer's trans of Roberto Bolaño's The Savage Detectives is great. Didn't his 2666 make best seller list? #LitChat #LitChat -1:42 PM Jan 4th, 2010
skodobah @sharifwrites My SIL says that the Spanish translations for Twilight are "meh." #litchat -1:42 PM Jan 4th, 2010
bookloversgifts RT @CarolyBurnsBass @dougbremner I recieved Girl with the Dragon... and the next one for Xmas. Not at the top of my list, tho. #litchat -1:43 PM Jan 4th, 2010
LitChat Q3 If you are multi-lingual, do you ever read books in their native language? If so, do you read them in English also? #litchat -1:43 PM Jan 4th, 2010
DutchessAbroad Dutch, Eng, French, German and a tiny bit of It.+ Span. #litchat -1:44 PM Jan 4th, 2010
bookaliciouspam @LitChat absolutely if it is a good book I read in 3 #litchat -1:45 PM Jan 4th, 2010
bookloversgifts @CarolyBurnsBass The Wind-Up Bird Chronicle is I think my favorite book ever. Not always easy to read, but unforgettable. #litchat -1:46 PM Jan 4th, 2010
dougbremner Yes, I read novels in Italian, and then try and go back to English so I know what is going on. #litchat -1:46 PM Jan 4th, 2010
DutchessAbroad Q3 I prefer reading in original language because otherwise I'm constantly translating back #litchat -1:46 PM Jan 4th, 2010
JHammons Other translated books I've liked: Let the Right One In, Lindqvist; The Unit, Holmqvist; loved Dragon Tattoo (all Swedish writers) #LitChat -1:46 PM Jan 4th, 2010
EFSlattery @LitChat #litchat Sure--it's like tasting a favorite dish made by different (skilled) chefs. :) -1:46 PM Jan 4th, 2010
MarDixon @LitChat Can finally participate in #litchat as reading transl book Rhyming Life & Death by Amos Oz & keep getting #failwhale :-{ -1:46 PM Jan 4th, 2010
LitChat @DutchessAbroad Bravo! You are a polyglot. How often do you read the same book in both languages? #litchat -1:47 PM Jan 4th, 2010
techtigger can highly recommend the 12 Kingdoms books by Fuyumi Ono - not sure how it compares to original, but translated story reads well #litchat -1:47 PM Jan 4th, 2010
agnieszkasshoes @CarolyBurnsBass Norwegian Wood is amazing! I based my last novel on it I loved it so much, but you know that already :p #litchat -1:47 PM Jan 4th, 2010
dougbremner Most popular books in Italy-Inspector Montalban, buy it in grocery store. My wife won't let me read cuz some parts in Sicilian. #litchat -1:47 PM Jan 4th, 2010
stujallen @MarDixon any good mar ? #litchat -1:48 PM Jan 4th, 2010
CarolyBurnsBass @agnieszkasshoes Yes, and I really want to read your novel! #litchat -1:48 PM Jan 4th, 2010

DutchessAbroad @LitChat usually don't read the same book in both languages if I can help it #litchat -1:48 PM Jan 4th, 2010
danish_novelist @JHammons You should try Niemi's POPULAR MUSIC FROM VITTULA, the most sold Swedish book ever in Sweden. Great fun #litchat -1:49 PM Jan 4th, 2010
dougbremner Leonardo Sciascia (Sicilian), lot of their so called classics are kind of boring. #litchat -1:49 PM Jan 4th, 2010
MarDixon @stujallen I've started it today. Was a bit nervous as not good with transl book but this one grabbed me from the start. V good. #litchat -1:49 PM Jan 4th, 2010
JHammons @danish_novelist Thanks for the recommendation. Will do! #LitChat -1:50 PM Jan 4th, 2010
bluefiddleguy All my favorite books in translation are from Russian. I long to read Шинель in the original some day. #litchat @LitChat -1:50 PM Jan 4th, 2010
CarolyBurnsBass @bookloversgifts WIND UP BIRD has been recommended often. It's on my list of must-reads. #litchat -1:50 PM Jan 4th, 2010
agnieszkasshoes @CarolyBurnsBass it's free d'load http://www.smashwords.com/books/view/3308 & I'm happy to post you a hard copy for free :) #litchat -1:51 PM Jan 4th, 2010
LitChat @bluefiddleguy What is the English title for that Russian novel you referred to? #litchat -1:51 PM Jan 4th, 2010
danish_novelist @dougbremner Have you read Luigi Malerba? Fantastic Italian writer, but might not be translated into English #litchat -1:52 PM Jan 4th, 2010
DutchessAbroad @bluefiddleguy There you go, I love reading Russian translations since I can't read the original, seem good too #litchat -1:52 PM Jan 4th, 2010
bookloversgifts @agnieszkasshoes Nice to find other Murakami fans. Any others of his you have particularly loved? My friend's fave is Underground. #litchat -1:52 PM Jan 4th, 2010
CarolyBurnsBass Cool! RT @agnieszkasshoes: @CarolyBurnsBass its free dload http://www.smashwords.com/books/view/3308 #litchat -1:53 PM Jan 4th, 2010
CarolyBurnsBass To those who read Italian, what do you think of Umberto Eco translations? #litchat -1:54 PM Jan 4th, 2010
DutchessAbroad Imre Kertesz's whole oeuvre #litchat -1:54 PM Jan 4th, 2010
thatpoetchick @LitChat I used to be fluent in Spanish & read some books in the orig. Spanish but keep English translations nearby just in case #litchat -1:54 PM Jan 4th, 2010
agnieszkasshoes @bookloversgifts I often search Murakami on twitter 2 find gr8 people 2 follow :) My faves NW, Sputnik Sw, South of Border, & Kafka #litchat -1:55 PM Jan 4th, 2010
JHammons One of my favorite nonfiction writers to read in translation is the Polish journalist Ryszard Kapuscinski (RIP) #LitChat -1:55 PM Jan 4th, 2010
dougbremner @danish_novelist Never heard of Malerba, thanks for the tip, will have to check it out. #litchat -1:55 PM Jan 4th, 2010
agnieszkasshoes @bookloversgifts there's a great Murakami group on Facebook with about 5500 members #litchat -1:56 PM Jan 4th, 2010
DutchessAbroad In case of "Rituals" by Nooteboom I found transl. gave it a try am not fond of author was surprised I did in translation, odd no? #litchat -1:57 PM Jan 4th, 2010
danish_novelist @CarolyBurnsBass I speak & read Italian but since I don't even understand Eco in Danish I wouldn't dream of fighting him in Italian #litchat -1:57 PM Jan 4th, 2010
dougbremner @carolynburnsbass English translations of Umberto Eco are good, his prose is fairly straightforward I think, mostly the plot is key #litchat -1:57 PM Jan 4th, 2010

wendykwebb Thanks, all. Had to pop in and out today, unfortunately. Will read transcript. #litchat -1:58 PM Jan 4th, 2010
DutchessAbroad @CarolyBurnsBass Umberto Eco translations in Dutch are excellent ;) #litchat -1:58 PM Jan 4th, 2010
dougbremner I think for writers reading in a foreign language is really important. Read that somewhere long time ago and think it is true. #litchat -1:58 PM Jan 4th, 2010
bookloversgifts @agnieszkasshoes Good idea! Kafka is my second fave. I still haven't read all; am trying to string them out so as not to run out. #litchat -1:58 PM Jan 4th, 2010
danish_novelist @dougbremner Il Fuoco Greco and Il Serpente are wonderful. Roberto Pazzo who HAS been translated into English writes a bit like him #litchat -1:59 PM Jan 4th, 2010
DutchessAbroad But how can I know that is true? @CarolyBurnsBass Umberto Eco translations in Dutch are excellent ;) #litchat -1:59 PM Jan 4th, 2010
techtigger how do those doing translations deal with words that don't exist in other languages? do you want translator to put in explanation? #litchat -1:59 PM Jan 4th, 2010
LitChat We're nearing the end of our scheduled hour. Be sure to come back on Weds for more convo about TRANSLATIONS. #litchat -1:59 PM Jan 4th, 2010
CarolyBurnsBass After a #litchat like this, I often feel overwhelmed with so many good books to read and so little time to read them. Am I alone? #litchat -2:00 PM Jan 4th, 2010
stujallen @agnieszkasshoes wild sheep chase on challenge list for me #litchat -2:00 PM Jan 4th, 2010
LitChat On Friday, our own--yes, we're claiming him--@danish_novelist is guest host. He'll talk about his novel THE TSAR'S DWARF. #litchat -2:00 PM Jan 4th, 2010
bookloversgifts @agnieszkasshoes I must be in the wrong FB group. It has 85K members but no activity. Will investigate. Tx. #litchat -2:00 PM Jan 4th, 2010
agnieszkasshoes @bookloversgifts Just need to make them last till the translation of 1Q84 comes out. Sounds like a real doorstop! #litchat -2:00 PM Jan 4th, 2010
DutchessAbroad Thanks, will check out tips, best in 2010 you all! #litchat -2:00 PM Jan 4th, 2010
bluefiddleguy Oops! The Russian title I referred to is "Overcoat" , by Gogol. #litchat -2:01 PM Jan 4th, 2010
agnieszkasshoes @bookloversgifts "Murakami is (almost) god" it's called. Was certainly active last year #litchat -2:01 PM Jan 4th, 2010
DutchessAbroad @CarolyBurnsBass No you're not alone. #litchat -2:02 PM Jan 4th, 2010
agnieszkasshoes @stujallen I'm about 100 pages through that - it's on my longterm "in progress". Very good so far #litchat -2:02 PM Jan 4th, 2010
DutchessAbroad @bluefiddleguy Oh, The Overcoat! #litchat -2:02 PM Jan 4th, 2010
JHammons When Pamuk spoke in Berkeley, he talked briefly about challenge of trans Turkish into English, might be in some NPR transcripts. #LitChat -2:02 PM Jan 4th, 2010
bookloversgifts @CarolyBurnsBass You and me both! If only I could read all day... Today was my first time here. Very rewarding. Tx all! #litchat -2:03 PM Jan 4th, 2010
DutchessAbroad @techtigger good point about words that don't exist in other language #litchat -2:04 PM Jan 4th, 2010
agnieszkasshoes @LitChat thank you for a fantastic #litchat -2:04 PM Jan 4th, 2010
dougbremner @danish_novelist Thanks just found Malerba Serpente online here in US #litchat -2:04 PM Jan 4th, 2010
LitChat Welcome new voices in convo: @dougbremner @a2editor @bookloversgifts @DutchessAbroad @JHammons -->more #litchat -2:07 PM Jan 4th, 2010

Topic of the Week:

stujallen @LitChat thanks for great chat #litchat -2:08 PM Jan 4th, 2010
LitChat More #litchat welcomes: @skodobah @bookaliciouspam @bluefiddleguy AND thanks to the rest of you who make #litchat roll every week. #litchat -2:09 PM Jan 4th, 2010
WEDNESDAY, January 6, 2010
LitChat Running behind in starting #litchat today. Got some hi-speed connection issues going w/ cable. Ready to chat? Let's go! -1:10 PM Jan 6th, 2010
mariblaser I was worried too! RT @agnieszkasshoes: has #litchat disappeared? -1:11 PM Jan 6th, 2010
agnieszkasshoes @mariblaser Good, how are you? Do you know what's happened to #litchat tonight? -1:11 PM Jan 6th, 2010
kashicat Here for #litchat finally! Re: translations, I read a lot of Russian novelists in translation in university. -1:12 PM Jan 6th, 2010
TwinkleChar GO!//T @LitChat: Running behind in starting #litchat today. Got some hi-speed connection issues going w/ cable. Ready to chat? Let's go! -1:12 PM Jan 6th, 2010
LitChat Who's with us today? Sorry for the late start. My internet cx is slow as molasses right now. Cable guy here earlier only shrugged. #litchat -1:12 PM Jan 6th, 2010
agnieszkasshoes @mariblaser Looks like we're ready for the off now :) #litchat -1:12 PM Jan 6th, 2010
mariblaser @agnieszkasshoes Seems things are warming up! *ufs* I read many, many books in translation. To Portuguese, that is, heh. #litchat -1:13 PM Jan 6th, 2010
brownies1 Me. :o) @LitChat #litchat -1:14 PM Jan 6th, 2010
LitChat Did everyone see the interview link I posted earlier? Konstantin Gurevich & Helen Anderson (Russian>English): http://bit.ly/5hhX1x #litchat -1:14 PM Jan 6th, 2010
AnneTylerLord @agnieszkasshoes @mariblaser ever figure out #litchat? -1:14 PM Jan 6th, 2010
LitChat Welcome, @brownies1. Are you a reader or a writer, or both? #litchat -1:15 PM Jan 6th, 2010
AnneTylerLord I see we are on now, hello everyone #litchat -1:15 PM Jan 6th, 2010
mariblaser Reading. RT @LitChat: Did everyone see the interview ? Konstantin Gurevich & Helen Anderson (Russian>English): http://bit.ly/5hhX1x #litchat -1:16 PM Jan 6th, 2010
brownies1 Both. @LitChat Welcome, @brownies1. Are you a reader or a writer, or both? #litchat -1:16 PM Jan 6th, 2010
mariblaser @AnneTylerLord Evening! :) #litchat -1:16 PM Jan 6th, 2010
agnieszkasshoes @AnneTylerLord it's underway. The Cable Guy's fault I think (wonder if it was Jim Carrey?) #litchat -1:16 PM Jan 6th, 2010
LitChat @agnieszkasshoes @mariblaser I'm here. Connection problems, but away we go. #litchat -1:16 PM Jan 6th, 2010
WillowRaven @AnneTylerLord Hello. I finally learned how to follow ... lol #litchat -1:17 PM Jan 6th, 2010
AnneTylerLord LOL! Love the visuals! RT @agnieszkasshoes: it's underway. The Cable Guy's fault I think (wonder if it was Jim Carrey?) #litchat -1:17 PM Jan 6th, 2010
AnneTylerLord @WillowRaven Welcome! #litchat is fun, hope you like it -1:18 PM Jan 6th, 2010
skycycler Mind if I listen in while I write? #litchat -1:19 PM Jan 6th, 2010
onbeyondwords Hi- it's my first #litchat. My favorite recent relevant book wasn't translated - but translation is a theme: Foreign Tongue by Vanina Marsot -1:19 PM Jan 6th, 2010

LitChat In http://bit.ly/5hhX1x w/ Konstantin Gurevich & Helen Anderson, they said they made some controversial changes in translation. --> #litchat -1:19 PM Jan 6th, 2010
BookbuildersBOS @LitChat Gina from Bookbuilders. Excited about today's topic. #litchat -1:19 PM Jan 6th, 2010
WillowRaven @AnneTylerLord Just hope I have something to contribute ... #litchat -1:19 PM Jan 6th, 2010
AnneTylerLord @skycycler Hi there, nice to see you again today! I don't mind #litchat -1:20 PM Jan 6th, 2010
mariblasier @onbeyondwords Welcome to #litchat ! :D -1:20 PM Jan 6th, 2010
AnneTylerLord @mariblasier Hi there! nice to see you! #litchat -1:21 PM Jan 6th, 2010
mariblasier @LitChat Their working dynamics is very interesting! #litchat -1:21 PM Jan 6th, 2010
onbeyondwords Thanks @mariblasier. I often participate in #kidlitchat. Good to be here. #litchat -1:22 PM Jan 6th, 2010
LitChat --> They changed the name of a piece of music, plus measurements, and some phrasing relating to names. What do you think abt appch? #litchat -1:22 PM Jan 6th, 2010
mariblasier @onbeyondwords Nice! I'm sorry that #kidlitchat is so late for me. Never get to participate there... #litchat -1:23 PM Jan 6th, 2010
LitChat Can you tell us more about this book? RT @onbeyondwords: ... translation is a theme: Foreign Tongue by Vanina Marsot #litchat -1:23 PM Jan 6th, 2010
kashicat I see they were translating poetry? I think that would be most difficult to translate bc of metre as well as "just" words & meaning #litchat -1:24 PM Jan 6th, 2010
LitChat Yes, plus they are married. Blending work w/pleasure (or not?) RT @mariblasier: @LitChat Their working dynamics is very interesting! #litchat -1:25 PM Jan 6th, 2010
debra47 First time to #litchat Interested in seeing which authors are mentioned in conjunction with translated works to English. I'm avid reader. -1:25 PM Jan 6th, 2010
onbeyondwords Foreign Tongue is a witty debut novel by a dual French American woman - set in LA and Paris. Found it last year while browsing B&N #litchat -1:26 PM Jan 6th, 2010
LitChat @debra47 We mentioned many translations in convo on Monday, we will post the transcript this weekend at http://litchat.net . #litchat -1:26 PM Jan 6th, 2010
EFSlattery @LitChat #litchat Hugely entertaining novel abt French-American translator who flees L.A. for solace, hilarity, Paris post-breakup. Love it! -1:27 PM Jan 6th, 2010
mariblasier Maybe not? heh This could be another challenging aspect? RT @LitChat: Yes, plus they are married. Blending work w/pleasure(or not?) #litchat -1:27 PM Jan 6th, 2010
AnneTylerLord I can't imagine the complexities with translating poetry, there would have to be so many judgement calls by the translators #litchat -1:27 PM Jan 6th, 2010
LitChat @kashicat Poetry seems like it would be the hardest thing to translate for the very reasons you suggest. Poetry isn't just words. #litchat -1:27 PM Jan 6th, 2010
LitChat @EFSlattery Ah! You've read FOREIGN TONGUE too. Sounds like you enjoyed it. #litchat -1:29 PM Jan 6th, 2010
debra47 @LitChat Thanks! I will look foward to seeing the transcript. #litchat -1:29 PM Jan 6th, 2010
kashicat Yes, poetry is word-play, and uses specific sounds as well as just the words and their meaning. #litchat -1:29 PM Jan 6th, 2010
onbeyondwords The protagonist (and writer) of Foreign Tongue is bilingual - part of the story relates to her work translating books. #litchat -1:29 PM Jan 6th, 2010

mariblaser @AnneTylerLord Agree, I like translating texts (as an exercise), but dread translating poetry. So much at stake! #litchat -1:30 PM Jan 6th, 2010
agnieszkasshoes @debra47 welcome to #litchat :) -1:31 PM Jan 6th, 2010
TwinkleChar I belong to poetry group with Japanese poet Bill Marr. He speaks excellent English but still asks for best word fits re trans. #litchat -1:31 PM Jan 6th, 2010
LitChat Sounds like Varina Marsot, author of FOREIGN TONGUE, would be a terrific guest host of #litchat. Does anyone know if she tweets? -1:31 PM Jan 6th, 2010
AnneTylerLord Foreign Tongue looks like a good novel - here it is on Amazon, also Kindle http://ow.ly/TrKx #litchat thanks for recom. -1:31 PM Jan 6th, 2010
agnieszkasshoes @mariblaser @AnneTylerLord When I studied Latin, we often had the difficulties of translating idiom pointed out #litchat -1:32 PM Jan 6th, 2010
AnneTylerLord gotta do my stepping out of #litchat to pick up kids from school, be back near the end -1:33 PM Jan 6th, 2010
agnieszkasshoes @mariblaser @AnneTylerLord G P Goold's Catullus I remember being wonderful (never forget "cacata carta"="shitty sheets"!) #litchat -1:33 PM Jan 6th, 2010
webook I remember studying some of Ezra Pounds translations of Li Po, very interesting stuff #litchat -1:33 PM Jan 6th, 2010
mariblaser Their concern with pace, style and voice is most important on translations. Once I read Chinese poems translated from French... yuk #litchat -1:34 PM Jan 6th, 2010
agnieszkasshoes @TwinkleChar does he write in both languages? #litchat -1:35 PM Jan 6th, 2010
mariblaser @webook I'm yet to read a good translation of Li Po's poetry. Am so disappointed with previous experience! #litchat -1:35 PM Jan 6th, 2010
mariblaser @agnieszkasshoes @AnneTylerLord Haha ! Translating is hard, but I think it's fun. (not professionally at least) #litchat -1:36 PM Jan 6th, 2010
rosedeniz Jumping in + out because of time diff., but am reading Maureen Freely's translation- Pamuk's Museum of Innocence and so far so good #litchat -1:37 PM Jan 6th, 2010
kashicat @agnieszkasshoes Translating idiom can get even more complicated when it's a story/poem from hundreds of years ago. #litchat -1:37 PM Jan 6th, 2010
mariblaser @agnieszkasshoes @AnneTylerLord Or maybe, I'm concerned about translating *art*. Articles and technical stuff is ok. #litchat -1:37 PM Jan 6th, 2010
onbeyondwords @LitChat Just found novelist Vanina Marsot on Twitter. She doesn't have a website but you could send her a direct message. #litchat -1:37 PM Jan 6th, 2010
TwinkleChar Yes. And he is excited when translated and published in each.//RT @agnieszkasshoes: @TwinkleChar does he write in both languages? #litchat -1:38 PM Jan 6th, 2010
sklompar @mariblaser Have you checked out any of Sam Hammill's translations of Li Po? CROSSING THE YELLOW RIVER is incredible. #litchat -1:38 PM Jan 6th, 2010
debra47 If one is fluent in another language & reads a translated work in English it is never the same as reading it in native language. #litchat -1:38 PM Jan 6th, 2010
webook @mariblaser we looked at a bunch of people trying, but ezra left them all in the dust...the poem was The River Merchants Wife #litchat -1:38 PM Jan 6th, 2010
mariblaser @kashicat @agnieszkasshoes Very true, cultural aspects make all the difference. #litchat -1:39 PM Jan 6th, 2010
agnieszkasshoes @kashicat yes, but SO fascinating because you have centuries of intervening attempts to work with #litchat -1:39 PM Jan 6th, 2010

debra47 RT @kashicat: @agnieszkasshoes Translating idiom can get even more complicated when it's a story/poem from hundreds of years ago. #litchat -1:39 PM Jan 6th, 2010
EFSlattery @VaninaMarsot RT @LitChat: Sounds like Varina Marsot, author of FOREIGN TONGUE, wd be terrific guest host of #litchat. Does she tweet? -1:39 PM Jan 6th, 2010
techtigger oops, almost missed #litchat! #litchat -1:39 PM Jan 6th, 2010
mariblaser @sklompar Does he translate directly from Chinese? #litchat -1:40 PM Jan 6th, 2010
LitChat @onbeyondwords What is Vanina Marsot's @twittername? #litchat -1:40 PM Jan 6th, 2010
agnieszkasshoes @TwinkleChar Wow - so he acts as his own translator? Does he treat them as 2 separate things or one as a copy of the other? #litchat -1:40 PM Jan 6th, 2010
mariblaser @debra47 True! This is one of the reasons I love learning other languages! #litchat -1:40 PM Jan 6th, 2010
kashicat @agnieszkasshoes That's true, if you do have those other translations. #litchat -1:41 PM Jan 6th, 2010
mciddangelo Hi #litchat people. -1:41 PM Jan 6th, 2010
mariblaser @webook Ezra Pound is fantastic indeed. :) #litchat -1:41 PM Jan 6th, 2010
mariblaser Hey Angie, glad you made it! :) RT @techtigger: oops, almost missed #litchat! #litchat -1:42 PM Jan 6th, 2010
CarolyBurnsBass One of my NY intentions is to learn Spanish. I'd like to read some of my favorite magical realism books in their native tongue. #litchat -1:42 PM Jan 6th, 2010
onbeyondwords Among other fav translated fiction - anything by Gabriel Garcia Marquez. The translations seem to capture the poetry of his prose. #litchat -1:42 PM Jan 6th, 2010
agnieszkasshoes @kashicat I was very lucky to be able to study Latin & Greek formally in Oxford where libraries/resources were v good #litchat -1:43 PM Jan 6th, 2010
agnieszkasshoes @mciddangelo Hi Mike! #litchat best of the New Year to you -1:43 PM Jan 6th, 2010
LitChat Good ? @agnieszkasshoes: ... he acts as his own translator? Does he treat them as 2 separate things or one as a copy of the other? #litchat -1:44 PM Jan 6th, 2010
onbeyondwords @litchat Vanina Marsot's @Twittername http://twitter.com/vaninamarsot #litchat -1:44 PM Jan 6th, 2010
kashicat @agnieszkasshoes Now you're making me exceedingly envious. :-)) Though I had similar experience studying Russian #litchat -1:44 PM Jan 6th, 2010
agnieszkasshoes @LitChat I don't know - recommended by @TwinkleChar #litchat -1:44 PM Jan 6th, 2010
mariblaser @sklompar Anyway, thanks for pointing me to Hammill. On reading list now. :) (which is getting huge, aff! lol) #litchat -1:45 PM Jan 6th, 2010
LitChat We're talking about you in #litchat @vaninamarsot. Our topic is TRANSLATIONS. Several people have recommended FOREIGN TONGUE. #litchat -1:46 PM Jan 6th, 2010
mariblaser Envious too, heh RT @kashicat: @agnieszkasshoes Now you're making me exceedingly envious. I had similar experience studying Russian #litchat -1:46 PM Jan 6th, 2010
mciddangelo @agnieszkasshoes and you too Dan-o. #litchat -1:46 PM Jan 6th, 2010
TwinkleChar @agnieszkasshoes William Marr, a CHINESE (blushing bright red) poet and artist, translates his own poems and that of others. #litchat -1:47 PM Jan 6th, 2010
AnneTylerLord @techtigger Hi Angie, I'm back in now too, glad to see you #litchat -1:47 PM Jan 6th, 2010
mariblaser @LitChat Seems that she doesn't tweet much... #litchat -1:47 PM Jan 6th, 2010

Topic of the Week:

January 4-6, 2010

BOOKS IN TRANSLATION -p 10

www.litchat.net

TwinkleChar To read about William Marr http://wmarr9.home.comcast.net/~wmarr9/bmz.htm #litchat -1:48 PM Jan 6th, 2010
onbeyondwords @agnieszkasshoes I'm envious too. You studied at Oxford? How wonderful. #litchat -1:48 PM Jan 6th, 2010
AnneTylerLord How fortunate! RT @agnieszkasshoes: @kashicat I was very lucky to be able to study Latin & Greek formally in Oxford #litchat -1:49 PM Jan 6th, 2010
TwinkleChar Clearly, I cannot even translate my own foreign brain correctly. #litchat -1:49 PM Jan 6th, 2010
mariblaser LOL #funny RT @TwinkleChar: Clearly, I cannot even translate my own foreign brain correctly. #litchat -1:51 PM Jan 6th, 2010
kashicat @TwinkleChar Still not fully back in swing of things after holidays? <g> #litchat -1:51 PM Jan 6th, 2010
onbeyondwords I studied art in France as a teenager - and have some French - but I'm not fluent. But any foreign language knowledge is enriching. #litchat -1:51 PM Jan 6th, 2010
techtigger speaking of latin and greek, do translations of the classics fall under topic? Loved reading Tacitus #litchat -1:51 PM Jan 6th, 2010
doubremner I never read poetry in translation #litchat -1:51 PM Jan 6th, 2010
danish_novelist @onbeyondwords I have books out in French. Can't you read them for me and tell me what they're about? :-) #litchat -1:53 PM Jan 6th, 2010
kashicat @doubremner I have one Iliad translation where they tried to put it into poetry, bc orig was a poem, & it bothered me #litchat -1:53 PM Jan 6th, 2010
AnneTylerLord @onbeyondwords agree, foreign language enriches-and culture, I'm teaching French and Latin to my kids and opens their world & mine #litchat -1:53 PM Jan 6th, 2010
onbeyondwords @CarolyBurnsBass Just noticed your post on Spanish - magical realism. I think we posted simultaneously - I was mentioning Marquez! #litchat -1:54 PM Jan 6th, 2010
kashicat @techtigger I enjoy reading many of the Greek historians in English. I always assume Penguin translators did good job... #litchat -1:54 PM Jan 6th, 2010
TwinkleChar @kashicat Thank you for lavish assumption I've *ever been able to figure me or *anything out. Very kind. #litchat -1:54 PM Jan 6th, 2010
mariblaser Nice, thanks for the info. :) RT @TwinkleChar: To read about William Marr http://bit.ly/7R4guW #litchat -1:54 PM Jan 6th, 2010
doubremner @techtigger I loved reading in Greek and kept on taking classes after college, got up to book 15 of odyssey, hard to keep up #litchat -1:55 PM Jan 6th, 2010
onbeyondwords @danish_novelist Ha ha! #litchat -1:55 PM Jan 6th, 2010
trishaleighKC @techtigger Suetonius is endlessly juicy and amusing. #litchat -1:55 PM Jan 6th, 2010
mariblaser Why so? There are some good stuff ou there... RT @doubremner: I never read poetry in translation #litchat -1:55 PM Jan 6th, 2010
AnneTylerLord @danish_novelist I would guess it might be a good idea to have natives read your books after being translated-do you get to approve?#litchat -1:55 PM Jan 6th, 2010
mariblaser Agree wholeheartedly! RT @onbeyondwords: any foreign language knowledge is enriching. #litchat -1:56 PM Jan 6th, 2010
Epistrophic RT @AdviceToWriters: Literature is the question minus the answer.ROLAND BARTHES #litchat #literature #writing -1:56 PM Jan 6th, 2010
towermarketing RT @AdviceToWriters: Literature is the question minus the answer.ROLAND BARTHES #litchat #literature #writing -1:56 PM Jan 6th, 2010

Topic of the Week:

dougbremner @kashicat oh yes, reading Greek in translation definitely not fun #litchat -1:56 PM Jan 6th, 2010
dougbremner @annetylerlord we have private tutors for our kids in Italian #litchat -1:57 PM Jan 6th, 2010
mciddangelo I used a Chinese translator for my novel concerning the Chinese Underworld. Very rewarding experience. #litchat -1:57 PM Jan 6th, 2010
TwinkleChar During Turkish translation (as I recall), my nonfiction book 365 Ways to Connect With Your Kids ended up with only 200+ *ways.* #litchat -1:57 PM Jan 6th, 2010
techtigger @kashicat forget which one - Penguin translator pointed out in his footnotes - greek author snarking about contemporary writers :) #litchat -1:57 PM Jan 6th, 2010
kashicat @techtigger Oh, that would have been hilarious! #litchat -1:58 PM Jan 6th, 2010
agnieszkasshoes @TwinkleChar does he treat it the same translating his own as those of others? #litchat -1:58 PM Jan 6th, 2010
danish_novelist @AnneTylerLord How can I approve a language I don't understand? :-) My French consists of 2 words: Merci and soixante-douze #litchat -1:58 PM Jan 6th, 2010
dougbremner @mariblaser I don't know, I like the sound of poetry most #litchat -1:58 PM Jan 6th, 2010
kashicat @trishaleighKC And then of course there's the infinitely entertaining Herodotus. #litchat -1:58 PM Jan 6th, 2010
TwinkleChar Always wondered if missing *ways* were too colloquial, or just not acceptable, or ... #litchat -1:58 PM Jan 6th, 2010
techtigger @trishaleighKC yeah, it's funny to see how little people have changed! *lol* #litchat -1:59 PM Jan 6th, 2010
mariblaser I've read novels translated to Portuguese said to be better than the original. (can't remember the author tho). Thoughts? #litchat -1:59 PM Jan 6th, 2010
agnieszkasshoes @onbeyondwords @AnneTylerLord very lucky indeed - though after 10 years (5 years of doctorate) I'd somewhat outstayed my welcome #litchat -1:59 PM Jan 6th, 2010
danish_novelist @TwinkleChar That was probably the Turkish translator's way of saying he wanted a raise :-) #litchat -1:59 PM Jan 6th, 2010
kashicat @mciddangelo Do you mean the novel was translated into Chinese, or you consulted the translator for accuracy? #litchat -1:59 PM Jan 6th, 2010
techtigger @kashicat what was great - both ancient authors were wrong about geography they were describing! both got info secondhand ;) #litchat -2:00 PM Jan 6th, 2010
TwinkleChar Once received note from Japanese translator (pretty sure I'm right on this) asking how to pronounce Baumbich. Whatever it takes. #litchat -2:00 PM Jan 6th, 2010
LitChat Gurevich&Anderson worked as a team (http://bit.ly/5hhX1x), final run Anderson read aloud in English, Gurevich followed in Russian. #litchat -2:00 PM Jan 6th, 2010
kashicat @TwinkleChar Wow, did you ever find out which "ways" ended up missing? #litchat -2:00 PM Jan 6th, 2010
TwinkleChar LOL!//RT @danish_novelist: @TwinkleChar That was probably the Turkish translators way of saying he wanted a raise :-) #litchat -2:00 PM Jan 6th, 2010
agnieszkasshoes @kashicat you did Russian in Oxford? Cool. I worked (admin) with some of the Russian social Scientists Alex Pravda, Chris Davies #litchat -2:00 PM Jan 6th, 2010
mariblaser @dougbremner I know what you mean. Poetry is harder to gulp down, as much is lost in translation (usually). What about prose? #litchat -2:00 PM Jan 6th, 2010

Topic of the Week:

trishaleighKC @kashicat Anyone but Josephus, the slandering traitor :) #litchat -2:00 PM Jan 6th, 2010
kashicat @mariblaser I've heard that, about some books, about how the translation is better than original #litchat -2:00 PM Jan 6th, 2010
deberryandgrant RT @mariblaser: A #litchat topic becoming food for thought: http://bit.ly/83fWCN #blog #adichie -2:00 PM Jan 6th, 2010
techtigger was fun to read Caesars' De Bello Gallico too - lots of great propaganda in there ;) #litchat -2:01 PM Jan 6th, 2010
AnneTylerLord @danish_novelist sorry that was unclear - do you have any input at all when your publisher decides to issue translations? #litchat -2:01 PM Jan 6th, 2010
deberryandgrant @mariblaser Loved the blog! I also left a comment. #litchat #blog #adichie -2:01 PM Jan 6th, 2010
trishaleighKC @kashicat Read tons doing research on both the Flavian dynasty and Queen Berenice for a novel. He was mean. #litchat -2:07 PM Jan 6th, 2010
TwinkleChar Or might "better" translation mean readers of the translation are more appreciative of the story type? #litchat -2:07 PM Jan 6th, 2010
dougbremner I have one nonfiction book translated into Japanese... and nothing else! Fun to look at the goofy characters. #litchat -2:07 PM Jan 6th, 2010
kashicat RT @agnieszkasshoes: @AnneTylerLord aha - ...did we ever find anyone who actually finished their decorate!?! #litchat [Alas not me either] -2:07 PM Jan 6th, 2010
mariblaser @agnieszkasshoes You made me want to read the book. The book is always better than the movie, no? #litchat -2:08 PM Jan 6th, 2010
danish_novelist @AnneTylerLord It totally depends on the foreign publisher and the translator. I'm #Litchat host on Friday. Let's chat more about this :-)-2:08 PM Jan 6th, 2010
AnneTylerLord @agnieszkasshoes I love Julliette Binoche in movies too, need to see more #litchat -2:08 PM Jan 6th, 2010
mariblaser @TwinkleChar I'd say that the literary circle feels the quality if writing is better than the original, in this case. uhhh #litchat -2:09 PM Jan 6th, 2010
AnneTylerLord @danish_novelist good! That sounds great, will chat on Friday! #litchat -2:09 PM Jan 6th, 2010
kashicat @trishaleighKC Somehow that really doesn't surprise me. #litchat -2:09 PM Jan 6th, 2010
dougbremner bye all! #litchat -2:09 PM Jan 6th, 2010
onbeyondwords @mariblaser Preferable for the translation of your book to be better than the original - rather than not as good as what you wrote #litchat -2:09 PM Jan 6th, 2010
webook @mariblaser it seems like that the common consensus, im skeptical though, I think they should be considered separately #litchat -2:10 PM Jan 6th, 2010
mariblaser @deberryandgrant Too bad, but happy new year to you both anyway! :D #litchat #blog -2:10 PM Jan 6th, 2010
AnneTylerLord @kashicat @agnieszkasshoes I think it shows that the learning and journey were more important than the goals for us, non? #litchat -2:10 PM Jan 6th, 2010
mariblaser Bye! Thanks for the convo. :) RT @dougbremner: bye all! #litchat -2:10 PM Jan 6th, 2010
agnieszkasshoes @AnneTylerLord my wife watched 3 Colours:Blue with me as birthday treat. Amazing - Damage & Amants des Pont Neuf other faves #litchat -2:10 PM Jan 6th, 2010
onbeyondwords @CarolyBurnsBass yes - it would be great to read Marquez in Spanish #litchat -2:10 PM Jan 6th, 2010

CarolyBurnsBass @kashicat In 5 years we can ask my daughter. She working on her PhD Post Colonial Literature, 1st year of MA to PhD pgrm at GWU. #litchat -2:11 PM Jan 6th, 2010
AnneTylerLord @kashicat @agnieszkasshoes Or you just totally had it with the BS, like me #litchat -2:11 PM Jan 6th, 2010
agnieszkasshoes @mariblaser except with Inspector Morse (great blog, by the way!) #litchat -2:11 PM Jan 6th, 2010
agnieszkasshoes @kashicat @AnneTylerLord oh dear - there should be a club. #litchat -2:12 PM Jan 6th, 2010
AnneTylerLord @agnieszkasshoes That is the one I was thinking about - just watched 3 Colours recently #litchat -2:12 PM Jan 6th, 2010
kashicat @AnneTylerLord @agnieszkasshoes I think of it a bit differently. I'd have continud if I could have. Will never happen now, alas. #litchat -2:12 PM Jan 6th, 2010
kashicat @CarolyBurnsBass I'm really envious of your daughter. :-) #litchat -2:12 PM Jan 6th, 2010
mariblaser @webook Separatedly from whom/what? (sorry, am kinda lost here, heh) #litchat -2:13 PM Jan 6th, 2010
onbeyondwords Thanks everyone. This was interesting. I'll be back. #litchat -2:13 PM Jan 6th, 2010
mariblaser @agnieszkasshoes Thanks! Who wrote/produced the book/movie? Don't know this one... #litchat -2:13 PM Jan 6th, 2010
TwinkleChar Back to deadline. Thanks @LitChat and all for convo break and recommends. Hope to be here Fri for one and only @danish_novelist! #litchat -2:14 PM Jan 6th, 2010
agnieszkasshoes @AnneTylerLord v true but if I'd finished I'd still b learning not shuffling papers 4 the professors. At least I still write :) #litchat -2:14 PM Jan 6th, 2010
AnneTylerLord @kashicat That's too bad, but you can see you are in good company in our club;)) #litchat -2:14 PM Jan 6th, 2010
LitChat Let thing go over the top of the hour, as we got a late start today. Just want to invite everyone back for continued convo Friday. #litchat -2:14 PM Jan 6th, 2010
mariblaser Same here. :-) RT @onbeyondwords: @CarolyBurnsBass yes - it would be great to read Marquez in Spanish #litchat -2:14 PM Jan 6th, 2010
mariblaser @onbeyondwords Ah, I don't know which is worse, lol. But I got your point: always aim for quality! #litchat -2:15 PM Jan 6th, 2010
sklompar @mariblaser He does. It's an incredible collection. #litchat -2:15 PM Jan 6th, 2010
LitChat On Friday, @danish_novelist (aka, Peter H Fogtdal) joins us a guest host. He'll talk about his superb novel, THE TSAR'S DWARF. #litchat -2:15 PM Jan 6th, 2010
kashicat @AnneTylerLord @agnieszkasshoes Yes, it sounds like a very nice club to belong to. I don't consider you guys failures, tho. :-) #litchat -2:15 PM Jan 6th, 2010
mariblaser We'll be there. :-) RT @LitChat: Just want to invite everyone back for continued convo Friday. #litchat -2:15 PM Jan 6th, 2010
kashicat @onbeyondwords Nice to see you at #litchat -2:16 PM Jan 6th, 2010
agnieszkasshoes @mariblaser which one? Sorry - cross threads!! #litchat -2:16 PM Jan 6th, 2010
mariblaser Inspector Morse? RT @agnieszkasshoes: @mariblaser which one? Sorry - cross threads!! #litchat -2:16 PM Jan 6th, 2010
agnieszkasshoes @kashicat me too - breakdown/financial belly-up at the wrong moment #litchat -2:17 PM Jan 6th, 2010
mariblaser Yup! :D RT @kashicat: @onbeyondwords Nice to see you at #litchat -2:17 PM Jan 6th, 2010

Topic of the Week:

January 4-6, 2010

BOOKS IN TRANSLATION -p 14

www.litchat.net

AnneTylerLord @agnieszkasshoes writing is the key, isn't it? I find the past decisions builds character, actually rebellion & freedom of mind. #litchat -2:18 PM Jan 6th, 2010

agnieszkasshoes @mariblaser Aha, sorry! novels Rby Colin Dexter. Made in2 excellent 2hour TV progs worked on by e.g. Danny Boyle/Anthony Minghella #litchat -2:18 PM Jan 6th, 2010

kashicat @agnieszkasshoes Oh, how sad. :(#litchat -2:18 PM Jan 6th, 2010

kashicat @agnieszkasshoes My own involved culture shock at 1st exposure to Deconstructionism, plus near-nervous breakdown & depression #litchat -2:19 PM Jan 6th, 2010

LitChat Welcome&thanks for joining in today: @sklompar @onbeyondwords @trishaleighKC @debra47 @rosedeniz @willowraven @skycycler @brownies1 #litchat -2:19 PM Jan 6th, 2010

LitChat And thanks to our LitChat regulars and drop-ins. You are the icing on LitChat's cake. #litchat -2:22 PM Jan 6th, 2010